

Sefer Mikah (Micah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) - Micah 1 - 7

מִיכָה בְּמֹרֶשֶׁת בְּיָמֵי יוֹתָם וְאַחָז מְלֻכֵי יְהוּדָה וְהֵזְקִיָהוּ עַל-שְׁמֵרוֹן וִירוּשָׁלַם׃
Mic1:1

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Mikah haMorash'ti bimey Yotham 'Achaz Y'chiz'qiYah mal'key Yahudah 'asher-chazah 'al-Shom'ron wiY'rushalam.

Mic1:1 The word of אֲדֹנָי which came to Mikah of Moresheth in the days of Jotham, Ahaz and Hezekiah, kings of Yahudah, which he saw concerning Samaria and Yerushalam.

<1:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Μιχαϊαν τὸν τοῦ Μωρασθι ἐν ἡμέραις Ἰωαθαμ καὶ Ἀχαῖ καὶ Ἐζεκιου βασιλέων Ἰουδα, ὑπὲρ ὧν εἶδεν περὶ Σαμαρείας καὶ περὶ Ἱερουσαλημ.

1 Kai egeneto logos kyriou pros Michaiian ton tou Mōrasthi en hēmerais Iōatham kai Achaz

And came to pass the word of YHWH to Micah the one of the Morasthite, in the days of Jotham, and Ahaz,

kai Ezekiou basileōn Iouda, hyper hōn eiden peri Samareias kai peri Ierusalēm.

and Hezekiah, kings of Judah, over what he saw concerning Samaria and concerning Jerusalem.

בְּשִׁמְעוֹ עַמִּים כְּלָם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלֵאָהּ וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוִה
בְּכֶם לְעַד אֲדֹנָי מֵהֵיכָל קִדְשׁוֹ׃
2

2. shim'u `ammim kulam haq'shibi 'erets um'lo'ah wihi 'Adonay Yahúwah bakem l'ed 'Adonay meheykal qad'sho.

Mic1:2 Hear, O peoples, all of them; Listen, O earth and its fullness, and let Adonai (Master) אֲדֹנָי be a witness against you, Adonai from His holy temple.

<2> Ἀκούσατε, λαοί, λόγους, καὶ προσεχέτω ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ ἐν αὐτῇ, καὶ ἔσται κύριος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, κύριος ἐξ οἴκου ἁγίου αὐτοῦ.

2 Akousate, laoi, logous, kai prosechetō hē gē kai pantēs hoi en autē,

Hear, O peoples, these words! and take heed, O earth, and all the ones in it!

kai estai kyrios en hymin eis martyrion, kyrios ex oikou hagiou autou;

Even shall be YHWH among you for a testimony - YHWH from out of house his holy.

גְּפִי-הַנֶּהָה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וְיָרַד וְהָרָךְ עַל-בְּמוֹתַי אֶרֶץ׃
3

3. ki-hinneh Yahúwah yotse' mim'qomo w'yarad w'darak `al-bamothey 'arets.

Mic1:3 For behold, אֲדֹנָי is coming forth from His place. He shall come down and tread on the high places of the earth.

<3> διότι ἰδοὺ κύριος ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ καταβήσεται καὶ ἐπιβήσεται ἐπὶ τὰ ὕψη τῆς γῆς,

3 **dioti idou kyrios ekporeuetai ek** tou topou autou kai **katabēsetai** kai **epibēsetai** **epi ta huyē tēs gēs,**
For behold, YHWH goes forth from out of his place, and **he shall go down,**
and **shall mount upon the heights** of the earth.

ΥΟΦΓΧΖ ΨΞΦΨΟΞΥ ΥΖΧΗΧ ΨΞΓΞΞ ΥΨΨΥ 4
:ΑΓΥΨ ΨΞΓΓΨ ΨΞΨΥ ΨΞΞ ΨΓΓΨ ΓΥΥΑΥ
ד וְנִמְסוּ הַהָרִים תַּחְתּוֹ וְהַעֲמָקִים יִתְבַּקְעוּ
כִּדְוֹנָג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמִים מִגְרִים בְּמוֹרָד:

4. **w'namasu heharim tach'tayu w'ha`amaqim yith'baqa`u**
kadonag mip'ney ha'esh k'mayim mugarim b'morad.

Mic1:4 The mountains shall melt under Him and the valleys shall be split,
like wax before the fire, like water poured out on a steep place.

<4> καὶ σαλευθήσεται τὰ ὄρη ὑποκάτωθεν αὐτοῦ, καὶ αἱ κοιλάδες τακήσονται ὡς κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρὸς καὶ ὡς ὕδωρ καταφερόμενον ἐν καταβάσει.

4 kai **saleuthēsetai ta orē** hypokatōthen autou, kai **hai koilades takēsontai**
And shall be shaken the mountains from beneath him, and the valleys shall melt away
hōs kēros apo prosōpou pyros kai **hōs hydōr** katapheromenon en **katabasei.**
as beeswax from in front of fire, and as water being carried down in a descent.

וְכֹל-זֶה הוּא הַמַּעֲשֵׂה הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּיָמֵינוּ וּבְיָמֵי אֲבוֹתֵינוּ וְכֹל-זֶה הוּא הַמַּעֲשֵׂה
הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ וּבְיָמֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְכֹל-זֶה הוּא הַמַּעֲשֵׂה הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּיָמֵינוּ וּבְיָמֵי אֲבוֹתֵינוּ

5. **b'phesha` Ya`aqob kal-zo'th ub'chato'wth beyth Yis'ra'El mi-phesha` Ya`aqob halo' Shom'ron**
umi bamoth Yahudah halo' Y'rushalam.

Mic1:5 All this is for the rebellion of Yaaqob and for the sins of the house of Yisrael. What is the rebellion of Yaaqob? Is it not Samaria? What is the high place of Yahudah? Is it not Yerushalam?

<5> διὰ ἀσέβειαν Ἰακωβ πάντα ταῦτα καὶ διὰ ἁμαρτίαν οἴκου Ἰσραηλ. τίς ἢ ἀσέβεια τοῦ Ἰακωβ; οὐ Σαμάρεια; καὶ τίς ἢ ἁμαρτία οἴκου Ἰουδα; οὐχὶ Ἱερουσαλημ;

5 **dia asebeian Iakōb panta tauta** kai **dia hamartian oikou Israēl. tis hē asebeia** tou **Iakōb?**
are on account of the impiety of Jacob All these things,
and because of the sin of the house of Israel. What is the impiety of Jacob?
ou Samareia? kai tis hē hamartia oikou Iouda? ouchi Ierousalēm?
Is it not Samaria? And what is the sin of the house of Judah? Is it not Jerusalem?

וְשִׁמְתִי שְׂמֹרֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרָם
וְהִגְרֹתִי לְגֵי אֲבֻנִיהָ וַיִּסְדְּיָהּ אֲנִי
וְשִׁמְתִי שְׂמֹרֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרָם
וְהִגְרֹתִי לְגֵי אֲבֻנִיהָ וַיִּסְדְּיָהּ אֲנִי

6. w'sam'ti Shom'ron l'i hasadeh l'mata`ey karem w'higar'ti lagay 'abaneyah wisodeyah 'agaleh.

Mic1:6 And I shall make Samaria into the ruins in the field, planting places for a vineyard. And I shall pour her stones down into the valley and shall uncover her foundations.

<6> καὶ θήσομαι Σαμάρειαν εἰς ὀπωροφυλάκιον ἀγροῦ καὶ εἰς φυτείαν ἀμπελῶνος καὶ κατασπάσω εἰς χάος τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ τὰ θεμέλια αὐτῆς ἀποκαλύψω·

6 kai thēsomai Samareian eis opōrophylakion agrou kai eis phyteian ampelōnos

And I shall make Samaria for a storehouse of fruits of the field, and for planting a vineyard.

kai kataspasō eis chaos tous lithous autēs kai ta themelia autēs apokaluyō;

And I shall tear down in chaos her stones; and her foundations I shall uncover.

אֲשָׁמַתְי שֹׁמְרוֹן לְעֵדֵי הַשָּׂדֶה לְעֵדֵי אֲרָזִים וְאֲבָנֵיהֶם אֶשְׁפֹּךְ בְּחָוֶה וְאֶפְתַּח אֶת יְסוּדֵיהֶם

זֶכֶר-לְפִסְלֵיהֶם יִפְתּוּ וְזֶכֶר-לְאֲתֻנֵּיהֶם יִשָּׁרְפוּ בְּאֵשׁ וְכָל-עֲצָבֵיהֶם אֲשִׁימָה כִּי מֵאֲתָנָן זֹנֶה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זֹנֶה יִשׁוּבוּ:

7. w'kal-p'sileyah yukatu w'kal-'eth'naneyah yisar'phu ba'esh w'kal-'atsabeyah 'asim sh'mamah ki me'eth'nan zonah qibatsah w'ad-'eth'nan zonah yashubu.

Mic1:7 All of her idols shall be smashed, all of her earnings shall be burned with fire and all of her images I shall make desolate, for she gathered it from the reward of a harlot, and to the reward of a harlot they shall return.

<7> καὶ πάντα τὰ γλυπτὰ αὐτῆς κατακόψουσιν καὶ πάντα τὰ μισθώματα αὐτῆς ἐμπρήσουσιν ἐν πυρί, καὶ πάντα τὰ εἴδωλα αὐτῆς θήσομαι εἰς ἀφανισμόν·

διότι ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνήγαγεν καὶ ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνέστρεψεν.

7 kai panta ta glypta autēs katakopsousin kai panta ta misthōmata autēs emprēsousin en pyri,

And all her carved images I shall cut in pieces, and all her hires shall burn in fire,

kai panta ta eidōla autēs thēsomai eis aphanismon;

and all her idols I shall establish for extinction,

dioti ek misthōmatōn porneias synēgagen kai ek misthōmatōn porneias synestrepson.

because of the hires of harlotry she gathered together, and of the hires of harlotry he eradicated.

לְעֵדֵי הַשָּׂדֶה אֶשְׁפֹּךְ וְלְעֵדֵי אֲרָזִים אֶשְׁפֹּךְ וְאֲבָנֵיהֶם אֶשְׁפֹּךְ בְּחָוֶה וְאֶת יְסוּדֵיהֶם אֶפְתַּח וְזֶכֶר-לְפִסְלֵיהֶם יִפְתּוּ וְזֶכֶר-לְאֲתֻנֵּיהֶם יִשָּׁרְפוּ בְּאֵשׁ וְכָל-עֲצָבֵיהֶם אֲשִׁימָה כִּי מֵאֲתָנָן זֹנֶה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זֹנֶה יִשׁוּבוּ:

8. `al-zo'th 'es'p'dah w'eylilah 'eyl'kah shilal w'arom 'e`eseh mis'ped katanim w'ebel kib'noth ya`anah.

Mic1:8 Because of this I shall wail and howl, I shall go barefoot and naked; I shall make a lament like the jackals and a mourning like the daughters of the ostriches.

<8> Ἐνεκεν τούτου κόψεται καὶ θρηνήσει, πορεύσεται ἀνυπόδετος καὶ γυμνή, ποιήσεται κοπετὸν ὡς δρακόντων καὶ πένθος ὡς θυγατέρων σειρήνων·

8 Heneken toutou kopsetai kai thrēnēsei, poreusetai anypodetos kai gymnē,

Because of this she shall beat her chest and wail. She shall go barefoot and naked.

poiēsetai kopeton hōs drakontōn kai penthos hōs thygaterōn seirēnōn;

She shall make a beating of the breast as dragons, and mourning as the daughters of sirens.

9 כִּי אֲנֹשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי-בָאָה עַד-יְהוּדָה נָגַע
עַד-שַׁעַר עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלַם:

9. ki 'anushah makothayah ki-ba'ah `ad-Yahudah naga` `ad-sha`ar `ammi `ad-Y'rushalam.

Mic1:9 For her wound is incurable, for it has come to Yahudah; it has reached to the gate of my people, even to Yerushalam.

<9> ὅτι κατεκράτησεν ἡ πληγὴ αὐτῆς, διότι ἦλθεν ἕως Ἰουδα καὶ ἤψατο ἕως πύλης λαοῦ μου, ἕως Ἱερουσαλημ.

9 hoti katekratēsen hē plēgē autēs, dioti ēlthen heōs Iouda

For holds firmly her calamity; because it went unto Judah;

kai hēpsato heōs pylēs laou mou, heōs Ierousalēm.

and it touched unto the gate of my people, unto Jerusalem.

10 יִבְגַת אֶל-תְּגִידוֹ בְּכוֹ אֶל-תְּבֻכוֹ בְּבֵית לְעִפְרָה עָפָר הַתִּפְלֵשָׁתִי:
10 אֶל-תְּבֻכְךָ עָפָר הַתִּפְלֵשָׁתִי:

10. b'Gath 'al-tagidu bako 'al-tib'ku b'beyth L'aph'rah `aphar hith'palash'ti.

Mic1:10 Do not declare it in Gath; weeping do not weep; in the house of Leaphrah wallow in dust.

<10> οἱ ἐν Γεθ, μὴ μεγαλύνεσθε· οἱ ἐν Ακιμ, μὴ ἀνοικοδομεῖτε ἐξ οἴκου κατὰ γέλωτα, γῆν καταπάσασθε κατὰ γέλωτα ὑμῶν.

10 hoi en Geth, mē megalynesthe; hoi en Akim, mē anoikodomeite

O ones in Gath, do not magnify yourselves! And, O ones in Baceim, do not rebuild

ex oikou kata gelōta, gēn katapasasthe kata gelōta hymōn.

of your house with laughter! earth Strew on your laughter!

11 יֵאֵבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עָרִיחַ-בְּשֵׁת לֹא יִצְאָהּ
יֵאֵבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עָרִיחַ-בְּשֵׁת לֹא יִצְאָהּ:

11. `ib'ri lakem yoshebeth Shaphir `er'yah-bosheth lo' yats'ah yoshebeth Tsa'an an mis'pad Beyth ha'etsel yiqach mikem `em'datho.

Mic1:11 Pass over to them, inhabitant of Shaphir, nakedness of shame. The inhabitant of Zaan an does not escape. The lamentation of Beth-ezel: He shall take from you its standing place.

<11> κατοικοῦσα καλῶς τὰς πόλεις αὐτῆς οὐκ ἐξῆλθεν κατοικοῦσα Σεννααν κόψασθαι οἶκον ἐχόμενον αὐτῆς, λήμψεται ἐξ ὑμῶν πληγὴν ὀδύνης.

11 katoikousa kalōs tas poleis autēs ouk exēlthen katoikousa Sennaan kopsasthai oikon echomenon autēs,

Her inhabiting well her cities did not come forth.

Her inhabiting Zaan an to beat her chest for the house next to her;

lēm̄psetai ex hymōn plēgēn odynēs.

she shall receive from your calamity of grief.

יב כִּי-חָלָה לְטוֹב יוֹשְׁבֵת מְרוֹת כִּי-יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלָּם:
12

12. **ki-chalah l'tob yoshebeth maroth ki-yarad ra`me'eth Yahúwah l'sha`ar Y'rushalam.**

Mic1:12 For the inhabitant of Maroth wait for good,
because a calamity has come down from ~~אֵלֶיךָ~~ to the gate of Yerushalam.

<12> τίς ἤρξατο εἰς ἀγαθὰ κατοικοῦση ὀδύνας;
ὅτι κατέβη κακὰ παρὰ κυρίου ἐπὶ πύλας Ἱερουσαλημ,

12 **tis ērxato eis agatha katoikousē odynas? hoti katebē kaka para kyriou epi pylas Ierousalēm,**
Who began to act for good to her dwelling in griefs?
for came down bad things from YHWH upon the gates of Jerusalem;

יגרתם המרכבה לרכש יושבת לכיש האשית חטאת היא
לבת ציון כי בקך נמצאו פשעי ישראל:
13

13. **r'thom hamer'kabah larekesh yoshebeth Lakish re'shith chata'th hi' l'bath-Tsion**
ki-bak nim'ts'u pish'`ey Yis'ra'El.

Mic1:13 Tie the chariot to the stallion, O inhabitant of Lachish she was the beginning
of sin to the daughter of Zion because in you were found the rebellious acts of Yisrael.

<13> ψόφος ἀρμάτων καὶ ἵππευόντων. κατοικοῦσα Λαχίς, ἀρχηγὸς ἀμαρτίας αὐτῆ ἐστὶν τῆ
θυγατρὶ Σιών, ὅτι ἐν σοὶ εὐρέθησαν ἀσέβειαι τοῦ Ἰσραὴλ.

13 **psophos harmatōn kai hippeuontōn. katoikousa Lachis, archēgos hamartias autē estin**
even noise of chariots and ones riding. Dwelling Lachish the head of her sin is
tē thygatri Siōn, hoti en soi heurethēsan asebeiai tou Israēl.
to the daughter of Zion; for in you they found the impious deeds of Israel.

יד לכן תתני שלוחים על מורשת גת בתי אכזיב לאכזב למלכי ישראל:
14

14. **laken tit'ni shiluchim `al Moresbeth gath batey 'Ak'zib l'ak'zabl' mal'key Yis'ra'El.**

Mic1:14 Therefore you shall give parting gifts on behalf of Moresbeth-gath;
the houses of Achzib shall be for a deception to the kings of Yisrael.

<14> διὰ τοῦτο δώσεις ἕξαποστελλομένους ἕως κληρονομίας Γεθ οἴκους ματαίους·
εἰς κενὰ ἐγένετο τοῖς βασιλεῦσιν τοῦ Ἰσραὴλ.

14 **dia touto dōseis exapostellomenous heōs klēronomias Geth oikous mataiious;**
On account of this he shall grant ones to be sent forth unto the inheritance of Gath,
houses the vain;

eis kena egeneto tois basileusin tou Israēl.
for vanity they became to the kings of Israel;

15 אֲבִי לַךְ יוֹשֶׁבֶת מַרְשָׁה עַד-עַדְלָם יָבֹוא כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל:
15 אֲבִי לַךְ יוֹשֶׁבֶת מַרְשָׁה עַד-עַדְלָם יָבֹוא כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל: 15

15. `od hayoresh 'abi lak yoshebeth Mareshah `ad-`Adulam yabo' k'bod Yis'ra'El.

Mic1:15 I shall bring again an heir on you,
O inhabitant of Mareshah. The glory of Yisrael shall come to Adullam.

<15> ἕως τοὺς κληρονόμους ἀγάγω σοι, κατοικοῦσα Λαχίς κληρονομία,
ἕως Οδολλάμ ἧξει ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς Ἰσραὴλ.

15 heōs tous klēronomous agagō soi, katoikousa Lachis klēronomia,
until the heirs they should bring to you, O inhabitant of Lachish, your inheritance.

heōs Odollam hēxei hē doxa tēs thygatros Israēl.

Unto Adullam shall come glory of the daughter of Israel.

16 מִיָּמֶיךָ יִגְזִי עַל-בְּנֵי תַעֲנוּגֶיךָ הַרְחִיבִי קַרְחָתְךָ כַּנְּשֵׁר כִּי גָלוּ מִמֶּךָ: ם
16 מִיָּמֶיךָ יִגְזִי עַל-בְּנֵי תַעֲנוּגֶיךָ הַרְחִיבִי קַרְחָתְךָ כַּנְּשֵׁר כִּי גָלוּ מִמֶּךָ: ם 16

16. qar'chi wagozi `al-b'ney ta`anugayik har'chibi qar'chathek kanesher ki galu mimek.

Mic1:16 Make yourself bald and cut off your hair, because of the children of your delight;
extend your baldness like the eagle, for they shall go into exile from you.

<16> ξύρησαι καὶ κείραι ἐπὶ τὰ τέκνα τὰ τρυφερά σου, ἐμπλάτυνον τὴν χηρείαν σου ὡς ἀετός,
ὅτι ἠχμαλωτεύθησαν ἀπὸ σοῦ.

16 xyrēsai kai keirai epi ta tekna ta tryphera sou, emplatynon tēn chēreian sou hōs aetos,
Shave and shear for children your delightful, widening your shaving as an eagle,

hoti ēchmalōteuthēsan apo sou.

for they were taken captive from you.